

OBČNI ZBOR
SLOVENSKEGA ŠOLSKEGA ODBORA

Jože Žohar

**'DEŽELA TUJA IN
MOJA'**

(Nadaljevanje iz 36. štev.)

Slovenski šolski odbor za državo Novi južni Wales je imel v sredo 25. avgusta svoj letni občni zbor, katerega so se udeležili predstavniki vseh slovenskih organizacij, ki so včlanjene v to telo.

Sejo je vodila priljubljena učiteljica in predsednica Šolskega odbora OLGA LAH, ki je v svojem predsedniškem poročilu nazorno prikazala uspešnost dela odbora in tudi težave, na katere je pri svojem delu odbor naletel, to je na pomanjkanje učiteljev. Vendar je odbor to prevedril z močno voljo, z medsebojnim sodelovanjem ter z veliko požrtvovalnostjo.

Slovenski šolski odbor je v preteklem letu pokazal in dokazal, da je potreben in koristen. Pokazal je tudi, da Slovenci tukaj, ne glede kako smo razbiti in kako raznolika so naša osebna politična naziranja (zakaj pa bi morali biti vsi istega prepričanja?), še vedno lahko sedemo za isto mizo in se pogovarjamo o stvareh, ki so in nam bodo vedno skupne: slovenski jezik in kako ga je mogoče prenesti na naše otroke; naši lepi slovenski običaji; zgodovina našega naroda od pamtiveka do danes: kako vse to obdržati, predati naslednjemu rodu, ki se nezadržno in opazno razhaja od nas ter se utaplja pred našimi očmi v okolju, kateremu smo ga rodili, ne vedoč, da ga ne bomo mogli nikoli povsem rešiti.

Slovenski šolski odbor nam lahko precej pomaga v naši dilemi, katere razsežnosti se niti ne zavedamo. Nujno je, da ta odbor podpiramo vsi, kot moralno, tako tudi denarno. Odbor ima stroške in mogoče tudi kakšen plan katerega pa zaradi pomanjkanja denarnih sredstev ne more tako hitro in uspešno izpeljati kot bi to rad. Zato predlagam: Podprite Slovenski šolski odbor!!!

Na občnem zboru je bila za predsednico ponovno izvoljena OLGA LAH. Podpredsednik je g. pater VALERIJEAN JENKO. Blagajnik je VIRGILIJ FERFOLJA, novi tajnik pa TOMAŽ MOŽINA. Dosedanji tajnik ALFRED BREŽNIK zaradi prevelikih osebnih obveznosti več ni mogel nadaljevati s tem delom. Škoda!

OLGA SOKAČ DUBOČANIN - ime je nena- doma močno zablestelo na našem pesniškem nebu pod južnim križom. Nekateri so ji zavida- li, skoraj verjeti niso mogli: kako more kaj ta- kega žena in mati, ko pa ne moremo mi, ki smo si domišljali kako dobri in veliki (a še neod- kriti) ustvarjalci smo; kako ponosno smo jez- dili našega žuljavega Pegaza proti Helikonu, da bi se tam napili svežega navdih, pa nas je ta naš ljubi Pegasos nenadoma kopitnil.

Tisti, ki so dvomili v literarne sposobnosti ženske, so dobili priložnost, da to napačno mišljenje popravijo. Ženska, če hoče, more vse, samo dajte ji možnosti.

"Dežela tuja in moja" je plod dolgega in tr- dega dela ter samoodrekanja. Knjiga je končno izšla - z velikimi stroški avtorice in njenega moža. Upata, da bosta s prodajo knjige dobila vsaj stroške povrnjene, vsaj delno, ker deset tisoč dolarjev založenih le ni mogoče kar tako pogrešati.

Knjiga stane samo \$12, je lepo vezana v tr- de platnice in tudi drugače tehnično domisel- no opremljena. Pesmi so napisane v lepem, lah- ko razumljivem hrvaškem jeziku. Ne bi bilo odveč če bi knjiga bila na polici v domu vsa- kega priseljence iz kateregakoli kraja Jugos- lavije. Ne samo to, knjigo bi moral prebrati vsak Jugoslovan, saj, navsezadnje so čustva, ki jih pesnica izraža v svojih pesmih tudi naša čustva, tako kot jih je doživljala ona, smo jih tudi mi. Pesmi je treba brati počasi, se poglo- biti v njihovo vsebino in mogoče celo dvakrat prebrati, ter najti sporočilo, ki nam vedno ne- kaj pove. Šele z branjem bomo bolj intimno spoznali pesnico in njeno delo.

Pravi avtorica v pesmi "Podaj roko":

...Prijetelj, podaj mi roko,
da skupno zasadiš brezo.
Lepša bo, če jih jo bo več hranilo
in jo skrbno zalivalo.

Zaklon bo izgubljenemu udu,
da ne blodi zastonj po grmovju;
Zato, sprejmi mojo malo roko;
Opora ti bo v joku!!!

*Knjigo Olge Sokač Dubočanin z naslovom
*
*"ZEMLJO TUJA I MOJA"
*
*dobite pri Jožetu Žoharju, \$12 Tel. 673 1449
*

18th HSC Slovenian Graduation

The 18th HSC Slovenian graduation was celebrated on Saturday 29 November at Club Triglav. This year saw six students complete studies in Slovenian: **Natalie Brca, Dejan Husakovic, Gabriela Pirc, Sylvia Sircelj, Erika Zarn, Maja Zdolsek.**

These students, along with all past Slovenian School graduates, have undertaken to learn and study their native or mother tongue. The 1997 graduates were guided and taught by their teacher Marie Williamson. Her hard work and dedication to these students showed by the warm and heartfelt thanks that they showed her. Julie Brca did an outstanding job as the MC for the evening. She managed to keep the program flowing and on track for a reasonably short program.

The one hundred and forty six past students were invited to the evening. Looking around on the night there were a large number of these students that attended. Obviously the past students still feel a strong link with the Slovenian community.

The Australian Slovenian Review produced a booklet especially for the evening. The booklet contained the program for the evening, the 1997 graduates, a listing and pictures of all past graduates and a tribute to Mariza Lican. Milena Godec and Marie Williamson wrote pieces that reflected the importance of the ongoing commitment and continuation of future Saturday School studies in the Slovenian language.

Special tribute was deservedly given to Mariza Lican for her outstanding contribution to the study of the Slovenian language and her work and encouragement of all of the students. She was honoured by Alfred Breznik jnr whose words reflected the feeling of all past students. Anthony English, who graduated in 1993, also expressed his gratitude to Mariza. Unfortunately words do not do justice to his delivery but he captivated and amused both Mariza and the audience. (Ironically, the booklet handed out on the night showed a picture of Anthony giving Mariza a bouquet of flowers. On the night Anthony again presented Mariza with flowers!). Mariza was presented with a certificate from Matica as well as several books and gift for her exhaustive work. She received a standing ovation as she left the stage.

The graduating students were called to the stage and each was presented with plaques and books. Hopefully the Saturdays that they gave up to go to Slovenian school will be reflected in a good result not only in the Slovenian component but also their entire HSC result.

After the program the evening continued with a great performance by Black Baron who, after a short absence in the entertainment arena, reformed and entertained everyone there.

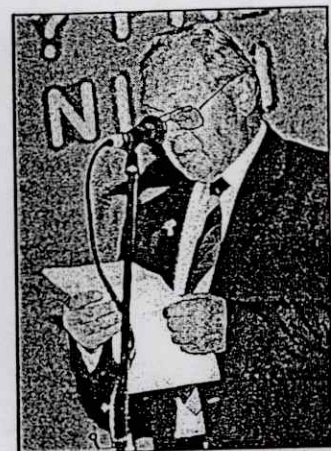
— Renata SUSANJ



Mariza Ličan and Lojze Košorok



Alfred Breznik, Honorary
Consul of the RS



Father Valerijan Jenko

From the 18th HSC Slovenian Graduation Ball

From left: Saša Lajovic, Father Valerijan Jenko, Dušan Lajovic, Jeny Brežnik, Alfred Brežnik, Mariza Ličan, Milan Ličan

Season's
Greetings



Saturday School of Community Languages

On the 11th March 1978, the then Premier of N.S.W. The Hon. Neville Wran, officially opened The Saturday School of Community Languages School. This move directly reflected the policy of the government at the time. The policy promoted 'Multiculturalism'. Ethnic communities were encouraged to foster and promote their own cultures. It was believed that this would result in the enrichment of the multicultural Australia. This was in stark contrast to the previous Government policy of 'Assimilation'.

The Saturday School of Community Languages School was set up to facilitate the learning of languages other than English. It is a government secondary school, which operates only on Saturdays. The Saturday School gives students the opportunity to study their background language when that language is not available at their own school. Students in years 7-12 can attend and they can include their language as part of their School Certificate and Higher School Certificate. The Slovenian community was quick to take advantage of the new opportunities and established classes in Ashfield and Bankstown. Under the supporting arm of the Slovenian Schools Committee (šolski Odbor), teachers were recruited, resources were made available and students were encouraged to enrol.

The first group of students graduated in December 1979. This was an occasion that resulted in euphoria in the Slovenian community. Never had such recognition and success been imagined as possible. Nevertheless, there were many obstacles to overcome in the ensuing years. The main concern was the lack of qualified teachers available. Not only did a prospective teacher have to have a strong command of the Slovenian language, but teachers also had to have qualifications recognized and accepted by the Department of School Education. The combination of the two requirements made recruitment of teachers extremely difficult.

The second main challenge was finding eligible students and encouraging their enrolment. It quickly became evident that there was no register of Slovenian children. Advertising the Slovenian Saturday classes through the media was the only solution. All Slovenian organisations worked together to promote the course. This publication is the ideal opportunity to acknowledge the teachers of The Saturday School Of Community Languages over the years. Without their commitment and endeavours, our Slovenian community would not have achieved such an outstanding achievement:



Top photo: Mariza Ličan(left)
and teacher, Danica Šajn.



Bottom left photo: Miriam Sušnik, teacher of
the Saturday School of
Community Languages in the
early 1980's.
(Bankstown and Ashfield)



Teachers from left- Liza Reja, Danica
Grželj, Mariza Ličan and Danica Šajn.
(circa 1989).



Marijela Gašpersič taught classes
in Ashfield in the early 1980's.





Lilly Jurman (above), taught at the Bankstown Centre in the earlier years.



Erika Pelcar(left), taught the middle level classes during the 1980's.



Olga Lah (above), taught at the Bankstown Centre between 1979 and 1985.

Mariza Ličan, Majda Mavrič (Zellmer), Virgilij Ferfolja, Olga Lah, Jože Čuješ, Lilly Jurman, Miriam Sušnik, Erika Pelcar, Marijela Gašperšič, Milena Godec, Rosanna Juriševič, Danica Šajn, Danica Grželj, Liza Reja, Helen Pizzolato, Marie Williamson.

Učiteljice na državni šoli v Bankstownu so med nami prave misionarke slovenstva. Brez njih bi bila naša slovenska bodočnost mnogo temnejša.

From 'Rastemo iz Korenin'. Nov, 1988

Sobotne jezikovne šole, ki jih vodi Department of Education imajo letos kar štiri uspešno vodene razrede. Pouk je ob sobotah dopoldne in sicer v Ashfieldu, kjer poučujeta gdč. Majda Mavrič in g. Virgilij Ferfolja. Ter v Bankstownu, kjer poučuje ga. Mariza Ličan in ga. Olga Lah. Dijaki se učnih ur redno udeležujejo in imajo za pouk slovenščine izredno zanimanje. Nekateri so v tem kratkem času



pokazali že kar nadpovprečno znanje in še večjo voljo in vstrajnost. Morda bi bilo dobro, če bi Slovenski šolski odbor sklical sestanek staršev, ki imajo otroke v teh razredih in jim dal možnost za razgovor z učitelji. Če bosta šola in dom dobro povezana, bo uspeh še večji in znanje naših otrok toliko popolnejše.

TRIGLAV. June, 1978. Pg. 7.

Graduates of Year 12 in Slovenian

Listed below are also the names of the students who graduated in Slovenian at the Higher School Certificate Course level:

1979	1980	1981
Frank Kranjc	Vivian Šedelbauer	Tanya Fleming
Franc Mramor	Marija Konda	Dorica Tomažič
Peter Lechner	Kristina Gruntar	Branko Fabjančič
Anica Kranjc	Majda Mršnik	Natalie Laharnar
Anne Melnik		Ana Nemanič
Darja Karbič		Danica Šajn
Alfred Brežnik		David Jakšetič
Elizabeth (Liza) Reja		Irena Kobal
Jožef Šajn		Mark Konda



1982

Suzy Bruckdorfer

Jolanda Samsa

Julie Vrh

David Uljan

Ilona Rozman

1983

Alan Samsa

Mark Brežnik

Eddie Cetin

John Kern

Tania Kukovec

1984

Diana Bučkovič

Denise Grželj

Boris Kobal

Robert Marolt

Irena Mezgec

Nives Muha

Judy Šajn

Mary Velišček



Matriculants 1984



1985

Nives Bratovič
Ernest Erzetič
Milena Godec
Helena Ilesič
Olga Kužnik
Veronica Lochner
Josie Modrijančič
Karen Šajn
Edward Šaulig
Robert Šuber
Suzana Tavčar

1986

Helen Bratina
Robert Dolenc
Peter Hrastnik
Carmen Jenko
Ian Makovec
Eddie Murko
Natasha Petrevski
Frances Zore
Mary Zore

1987

Robert Brumen
Anita Erzetič
Bernadette Frankin
Tony Godec
Margaret Hatežič
David Kambič
Mark Kropce
John Ogrizek
Catherine Pezdirc
Barbara Puconja
Rosie Štemberger
Miriam Tavčar
Robert Zadel
Lolita Žižek



Matriculants 1986



1988	1989	1990
Irena Bolko	Tania Barič	Peter Berginc
Mary Brezovnik	Tony Bulovec	Marko Celin
Margaret Grželj	Lidia Malevič	Helen Gašperšič
Phillip Hatežič	Joe Marinc	Alex Hren
Suzana Istenič	Sonia Novak	David Kociper
Michelle Kalc	David Novak	Sandra Markočič
Vanja Koderman	Diana Petrevski	Angela Mikel
Blanka Košak	Tony Špiclin	Mojca Pelcar
Paul Lukežič	Marija Vojska	Roger Toni
Mark Makovec		Natalie Vočanec
Anton Okorn		
Steven Persi		
Tanja Samsa		
Ellen Smuk		
Marie Srebrnič		



Matriculants 1988



1991

Tanya Brežnik

Denis Cesar

Mojca Debevec

Vanessa Fabjančič

Robert Gašperšič

Laura Grenfell

Linda Hren

Vida Istenič

Mariane Kos

Betty Lovrenčič

Karl Lukežič

Vesna Lukežič

Denise Matuš

Saša Šavelj

Wendy Trdoslavic

Ingrid Žarn

1992

Carmen Lah

Angela Brginc

Michael Godec

Alexandra Krempf

Peter Murko

Damijan Nemeš

Rebeka Rudolf

Sonia Šajn

Jenny Stariha-Bleesing

1993

Michelle Brcar

Monika Brezovnik

Sonia Cesar

Ivanka Debevec

Anthony English

Milena Šprajcer



Matriculants 1992



1994	1995	1996
Helena Kos	Julie Brcar	(no candidates)
Alexandra Krempf	Damir Husakovic	
	Lidia Kovach	
	John Reja	
	Tania Smrdel	
1997	1998	1999
Natalie Brcar	Tamara Letnar	Martina Spinčič
Maja Zdolšek		Gordana Kajkut
Dejan Husakovic		
Gabriela Pirc		
Sylvia Širčelj		
Erika Žarn		



Matriculants 1995





Teachers with parents of students at the Bankstown Centre. Teachers seated from left: Milena Godec, Mariza Ličan, Tony D'Abrera (co-ordinator of Bankstown), Liza Reja and Marie Williamson.



A group photo of all students of the Bankstown Centre. 1991.



...Govori se, da je Tamara (Letnar) zadnja maturantka iz slovenščine vsaj za nekaj časa in da baje sploh ne bo več maturantov. Tudi to je pomemben dogodek – lahko bi rekli mejnik v zgodovini naše skupnosti. Tisti ki se bodo ukvarjali z raziskavo slovenskega priseljenstva v Avstraliji, bodo ugotovili, da je to čisto naraven pojav, ki ni značilen samo za Slovence, temveč se to pogostoma dogaja tudi pri drugih etničnih skupinah. Tako so imeli tudi Estonci – samo enega maturanta. Otroci druge generacije so odrasli ljudje, ki imajo že tudi svoje družine. Njihovi otroci so še premladi ali pa so iz mešanih zakonov in zaenkrat še tudi oni ne morejo v slovenske šole. Toda naša dolžnost bo, da bomo znali vliti v srca naših mladih potomcev občutek pripadnosti slovenskim koreninam. Dolžni bomo vzgojiti pri njih ljubezen do vsega slovenskega...

Iz govora Alfreda Brežnika (1998), dolgoletnega tajnika Slovenskega Šolskega Odbora, sedaj Častni Generalni Konzul Republike Slovenije.



Alfred Brežnik and Virgilij Ferfolja devoted much time in promoting the work of the Slovenian Schools Committee



The 18th HSC Slovenian graduation was celebrated on Saturday, 29th November at Club Triglav. This year saw 6 students complete studies in Slovenian: Natalie Brcar, Dejan Husakovič, Gabriela Pirc, Sylvia Šircelj, Erika Žarn, Maja Zdolšek. These students, along with all past Slovenian School graduates, have undertaken to learn and study their native or mother tongue. The 1997 students were guided and taught by their teacher Marie Williamson. Her hard work and dedication to these students was shown by the warm and heartfelt thanks that they showed her. Julie Brcar did an outstanding job as the M.C. for the evening. She managed to keep the program flowing and on track for a reasonably short program. The one hundred and forty six past students were invited to the evening. Looking around on the night there was a large number of these students that attended. Obviously the past students still feel a strong link with the Slovenian community. The 'Australian Slovenian Review' produced a booklet especially for the evening. The booklet contained the program for the evening, the 1997 graduates, a listing and pictures of all past graduates and a tribute to Mariza Ličan. Milena Godec and Marie Williamson wrote pieces that reflected the importance of the ongoing commitment of future Saturday School studies in the Slovenian language. Special tribute was deservedly given to Mariza Ličan for her outstanding contribution to the study of the Slovenian language and her work and encouragement of all students. She was honoured by Alfred Brežnik jnr, whose words reflected the feeling of all past students. Anthony English, who graduated in 1993, also expressed his gratitude to Mariza. Unfortunately, words do not do justice to his delivery but he captivated and amused both Mariza and the audience... Mariza was presented with a certificate from Matica as well as several books and gifts for her exhaustive work. She received a standing ovation as she left the stage...

Renata Sušanj. A.S.R. member. Glas Slovenija'. Dec, 1997. Pg. 20



SLOVENSKI ŠOLSKI ODBOR

Dne 8. avgusta 1977 ustanovljeni šolski odbor je v svojem trimesečnem obstoju naredil že marsikateri korak v prid uvedbe slovenščine kot učnega predmeta v tukajšnje srednje šole.

Ker je zadeva veliko bolj zamotana, kot je bilo prvotno mišljeno (predvsem še po izjavi ministra, ki jo je dal na osnovi nezadostnih informacij), je šolski odbor odločil poslati k ministru za šolstvo Mr. E. Bedford-u posebno zastopstvo, ki naj bi ministru razložilo slovenske želje in ugotovilo, če je uvedba slovenščine v tukajšnje šole praktična, oziroma sploh možna.

Delegacija S.Š.O. je bila sprejeta pri ministru v sredo 12. oktobra popoldne. Razgovor z Mr. Bedfordom in njegovini svetovalci je bil prijateljski in zanimiv tako za ministra, kot za člane delegacije. Mr. Bedford je izjavil, da bo naredil vse, kar je v njegovi moči in v danih okoliščinah možno ter dopustno, da bo tudi slovenščina čimprej uzvrščena v skupino jezikov, ki jo bo srednješolcem v svojih sobotnih jezikovnih šolah nudil njegov department. Vsi navzoči so po daljši izmenjavi misli ugotovili, da je do uvedbe slovenščine kot maturitetnega predmeta še trda, četudi ne predolga pot, ki bo zahtevala veliko dela in žrtev ne le od S.Š.O. temveč tudi od mnogih drugih rojakov, ki jim je ta ideja pri srcu.

Delegacijo, ki je bila pozneje tudi toplo sprejeta pri opoziciji, je ministru predstavil g. Vlado Menart. Sestavljali so jo: Tomaž MOŽINA (predsednik S.Š.O.), Fredi BREŽNIK (tajnik S.Š.O.), Majda MAURIČ (Liaison Oficer S.Š.O.), p. Valerijan JENKO (za versko središče in šolo verskega središča), Marija VERKO (za Triglav C. Centre), Marija LIČAN (za Triglavsko dopolnilno šolo). Na željo S.Š.O. sta se delegaciji pridružila še Bert PRIBAC in Jože ČUJEŠ.

Iz privatnega razgovora s predsednikom Tomažem Možino smo izvedeli, da obstoja resna možnost, da bo takoimenovana državna sobotna šola v novem šolskem letu že nudila slovenščino kot učni predmet, četudi za prvo leto morda le na poizkusni osnovi. Največji zadržek je baje v tem, da je treba dobiti univerzo, ki bo sprejela slovenščino pod svoje okrilje in odobrila celotni učni načrt jezika, ki ga je treba seveda še le najprej pripraviti. In to bo vzelo veliko časa, nekaj denarja, največ pa požrtvovalnega dela.

V nas je lahko samo upanje, da bo S.Š.O., ki uživapodporo vseh slovenskih organizacij temu delu kos in da ga bo zmožel v doglednem času opraviti.